



KUJCP01797M6

Příkazní smlouva
SPR/KHEJ/347/15

Uzavřená podle ustanovení § 2430 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, níže uvedeného dne mezi smluvními stranami:

I.
Smluvní strany

Jihočeský kraj

se sídlem U zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice
IČO 70890650

zastoupený na základě plné moci hejtmana Jihočeského kraje Mgr. Jiřího Zimoly ze dne 3. 2. 2014 Ing. Milanem Nebesářem, vedoucím odboru kanceláře hejtmana
dále jen „příkazce“

a

Oksana Semenova

Bytem trvale: Záboří [REDACTED]

PSČ: [REDACTED]

Rodné číslo: [REDACTED]

Datum narození: [REDACTED] 1954.

dále jen „příkazník“

II.
Předmět smlouvy a doba trvání příkazu

1. Předmětem této smlouvy je závazek příkazníka obstarat záležitost příkazce, vyplývající z provedení a zajištění následující záležitosti – zajištění překladu z ruského jazyka do českého a z českého do ruského jazyka dokumentů a korespondence s partnerským regionem Jihočeského kraje, se Sverdlovskou oblastí.
2. Tyto činnosti budou sloužit pro potřeby zajištění potřeb oddělení vnějších vztahů a zahraniční spolupráce v termínu od 17. srpna 2015 do 31. prosince 2015.

III.
Odměna

1. Příkazce a příkazník se dohodli, že cena je stanovena 300 Kč,- za 1 normostranu překladu uvedeného v článku II. této smlouvy před srážkou daně.
2. Po provedení zadaného překladu příkazníkem bude příkazník písemně emailem informovat příkazce o aktuálním počtu normostran překladu.
Příkazce se zavazuje zaplatit příkazníkovi převodem na účet číslo [REDACTED] odměnu ve výši, která je uvedena v prvním odstavci tohoto článku.

IV.
Odstoupení od smlouvy

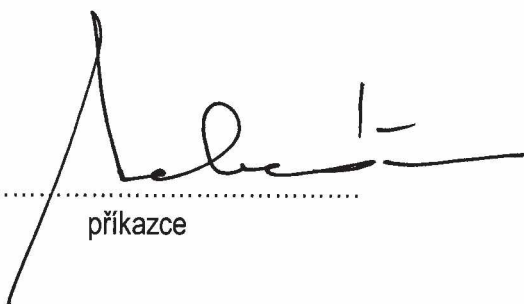
1. Od této smlouvy může příkazce odstoupit, jestliže příkazník nesplní k čemu se zavázal v čl.I. této smlouvy, tedy jestliže neprovede činnosti uvedené v článku II. této smlouvy ve lhůtě nejpozději do 31. prosince 2015.
2. Účinky odstoupení od této smlouvy nastanou dnem, kdy bude písemné odstoupení strany odstupující druhé smluvní straně doručeno.

V.
Přechodná a závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a zůstává v platnosti až do doby splnění všech závazků z ní vyplývajících. Je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá strana obdrží po jednom vyhotovení.
2. Veškeré změny k této smlouvě mohou být učiněny pouze písemným dodatkem ke smlouvě, který bude oběmi smluvními stranami podepsán.
3. Příkazník souhlasí se zveřejněním této smlouvy, a to vč. jeho osobních údajů v rozsahu titul, jméno, příjmení, rok narození a obec trvalého pobytu. Tyto údaje jsou zpracovávány a zveřejňovány za účelem informování o činnosti Jihočeského kraje a jeho veřejné kontroly. Souhlas se uděluje na dobu 10 let od uzavření smlouvy.
4. Práva a povinnosti zde neupravené se řídí příslušnými ustanoveními zákona č.89/2012 Sb., občanský zákoník.
5. Případné spory budou obě strany řešit především vzájemnou dohodou, V případě, že dohoda nebude možná, rozhodne spor příslušný soud České republiky.

V Českých Budějovicích dne 24. 8. 2015

V Českých Budějovicích dne 25. 8. 2015


.....
příkazce


.....
příkazník